

國語形容詞的重疊規律

文學院 英語系

湯廷池

美國語言學家 Charles N. Li 與 Sandra A. Thompson 兩人在最近出版的漢語語法 (Mandarin Chinese: a functional reference grammar) 三十三頁裏談到國語形容詞的重疊問題。他們說：「我們應該注意並非所有的形容詞都可以重疊。可是似乎沒有什麼規律可以規定那些形容詞可以重疊，那些形容詞不可以重疊」，並且舉了下面語義相對的例詞來說明國語形容詞的重疊並無規律可循。〔註一〕

簡單； 簡簡單單	複雜； * 複複雜雜
誠實； 誠誠實實	狡猾； * 狡狡猾猾
胖； 胖胖	瘦； * 瘦瘦
靜； 靜靜	吵； * 吵吵
規矩； 規規矩矩	野蠻； * 野野蠻蠻
圓； 圓圓	方； 方方
紅； 紅紅	粉紅； * 粉粉紅紅
平凡； 平平凡凡	重要； * 重重要要
長； ?? 長長	

看了以上的說明與例詞，我們不禁要發問：如果說國語形容詞的能否重疊並無規律可循，那麼我們爲什麼又能判斷這些例詞的重疊是否合乎語法？換句話說，既然我們可以判斷那些形容詞可以重疊、那些形容詞不能重疊，而且大家判斷的結果都相當一致，那麼我們一定是根據某一種「語言本領」(linguistic competence) 來判斷國語形容詞能否重疊。如果把這一種語言本領仔細加以觀察與分析，我們一定可以歸納出一些規律來決定那類形容詞可以重疊、那類形容詞不能重疊。我們不可能把所有可以重疊的國語形容詞一一記在腦子裏，然後根據這個記憶來逐一判斷那些形容詞可以重疊。因爲，據我們記憶所及，從來沒有人告訴我們那些形容詞可以重疊、那些形容詞不可以重疊；而且有許多形容詞的重疊（例如上面例詞中的 * 複複雜雜、誠誠實實、* 狡狡猾猾、* 野野蠻蠻、* 粉粉紅紅）我們從來自己沒有用過、也沒有聽別人說過，但是我們卻仍能判斷那些重疊可以用、那些重疊不能用。不僅如此，我們還可以就國語形容詞的重疊做許多其他的判斷。例如，「粉紅」雖然不能重疊爲「粉粉紅紅」，卻可以重疊爲「粉紅粉紅」：

(1) 她那粉紅粉紅的臉龐非常可愛。

除了「粉紅」以外，「漆黑」與「筆挺」也都不能重疊爲「漆漆黑黑」或「筆筆挺

挺」，但可以重疊爲「漆黑漆黑」與「筆挺筆挺」，如：

- (2) 他一個人走進那漆黑漆黑的屋子。
- (3) 他穿着筆挺筆挺的西裝走進來。

又如，根據漢語語法，「複複雜雜、狡狡猾滑、野野蠻蠻」都不能說，但是許多人卻認爲「複複雜雜」似乎比「狡狡猾滑」與「野野蠻蠻」好一些。而且有些人還認爲這些形容詞可以重疊爲「複裏複雜」、「狡裏狡猾」，而「誠實」、「簡單」等則不能重疊爲「誠裏誠實」或「簡裏簡單」。至少前一類重疊比後一類重疊自然而通順。〔註二〕

我們發現大家對於這些問題的判斷，雖然有時候難免有些「個別差異」(idiolectal difference)，但是大致上都相當一致。這就無異支持了我們先前的假設：凡是使用國語的人都具有一種運用與了解國語的語言本領或「語法規律」(grammatical rules)，並根據這種本領或規律來判斷個別形容詞的重疊是否合乎國語的語法。當然，這些規律是「內在」(innate)的、「無形」(formless)的，必須經過我們的觀察與分析纔能「一般化」(generalize)、「規律化」(formalize)。唯有這樣，我們纔可以檢驗我們所擬設的有關國語詞彙結構與變化的「一般化規律」(generalizations)是否「有效」(valid)。如果這些規律，真正有效，還可以拿來應用在華語的教材教法或國語詞典的編纂上面。因此，漢語語法說「無規律可循」，恐怕是說得太武斷了一點。他們的意思應該是「不容易發現這些規律」或「這些規律不容易歸納出來，因爲例外的現象很多」。但是語言學的研究既以闡明人類的語言本領爲目標，我們就必須設法覓求這些規律，並進而檢驗這些規律是否有效、是否有「反證」(counterevidence)的存在。本文的目的，乃在初步提供有關國語形容詞的重疊規律，做爲大家更進一步討論問題的基礎或資料。

在未討論形容詞的重疊之前，我們先就國語的形容詞下一個基本的定義。所謂形容詞，是在概念上表示人或事物的屬性或事態，在句法功能上可以出現於主語名詞的後面來說明這個名詞(謂語用法)、出現於被修飾語名詞的前面來限定這個名詞(定語用法)、可以出現於謂語動詞的後面來補述這個動詞(補語用法)，並且可以用程度副詞「很、太、更、最、比較、非常、這麼、那麼」等、或可以出現於表示比較的句型「甲(沒)有乙那麼……」或「甲(不)比乙……」的詞類。根據這個定義，「紅」與「緊張」都是國語的形容詞，例如：

- (4) 她的臉很紅。
- (5) 誰把紅(的)紙貼在門框上？
- (6) 她的臉漲得紅紅的。
- (7) 她的臉沒有你的臉那麼紅。
- (8) 你的臉比她的臉還要紅。
- (9) 你爲什麼這樣緊張？
- (10) 那一個緊張不安的人是誰？
- (11) 他緊緊張張地從屋子裏走了出來。

- (12) 那一個人顯得很緊張。
 (13) 我可沒有你那麼緊張。
 (14) 我一點也不比你緊張。

關於以上國語形容詞的定義，有兩點應該注意。第一，並不是所有國語的形容詞都具有上面所列舉的所有功能。依據內容而下的形容詞，其定義最為籠統，包括範圍相當大的最廣義的國語形容詞。在這個定義下，不但「大、小、美麗、醜陋、熱鬧、冷靜」等都是形容詞，而且連「國立（大學）、私立（學校）、現成的（材料）、上等的（質料）」等都可以說是形容詞。因為這些詞都是表示事物的屬性或事態，在概念範疇上都屬於形容詞，而且在句法功能上這兩類形容詞都可以有定語與謂語用法（後一類形容詞在補語用法裏要用「是……的」這個句型），例如：

- (15) 我想在大（的）學校念書。
 (16) 我念書的學校很大。
 (17) 我想在國立（的）學校念書。
 (18) 我念書的學校是國立的。

但是，只有前一類形容詞可以用程度副詞來修飾，也只有前一類形容詞纔能出現於表示比較的句型。試比較：

- (19) 我念書的學校很大。
 (20) 我念書的學校沒有你們學校那麼大。
 (21) 我念書的學校比你們學校大得多了。
 (22)* 我念書的學校很國立。
 (23)* 我念書的學校沒有你們學校那麼國立。
 (24)* 我念書的學校比你們學校國立得多了。

我們可以說，具有形容詞句法特徵越多的形容詞，是越標準的形容詞，也就是越屬於核心（kernel）部分的形容詞；反之，越缺少形容詞句法特徵的形容詞，是越不標準的形容詞，也就是越居於邊緣（marginal）地位的形容詞。〔註三〕例如，在「正確、對、錯」這三個語義相關的形容詞裏，「正確」是最標準的形容詞、「對」次之、而「錯」則最居於邊緣的形容詞。因此，我們可以說(25)、(26)與(27)，卻只能說(28)與(29)而不能說(30)。試比較：

- (25) 你的想法是正確的。
 (26) 你的想法是對的。
 (27) 你的想法是錯的。
 (28) 你的想法很正確。
 (29) 你的想法很對。
 (30)* 你的想法很錯。〔註四〕

另一方面，我們可以說(31)的話，卻不常說(32)的話：

- (31) 你的想法比我的想法正確。
 (32)? 你的想法比我的想法對。〔註五〕

第二、國語的形容詞還有一些句法功能：例如可以單獨成謂語（如(33)句）或答語（

如(34)句)、可以有否定式(如(35)句)、可以形成正反問句(如(36)句)、可以在前面帶上助動詞(如(37)句)等。

- (33) 他的個子很高。他的個子高極了。
(34) '他的個子高不高?' '高,很高.'
(35) 他的個子不高。
(36) 他的個子高不高?
(37) 他的個子不會(很)高。

但是這些句法功能都爲國語動詞所共有,所以不列入決定國語形容詞的依據裏。〔註六〕

國語形容詞還有一個句法特徵,那就是可以重疊出現。雖然國語的動詞也可以重疊,但是重疊的方式與所表現的意義都與形容詞不同。例如,國語的單音動詞,重疊的方式是「A A」(如(38)句),北平人還常把重疊式的第二個音節讀成輕聲;雙音動詞,重疊的方式是「A B A B」,北平人常把重疊式的第二與第四個音節讀成輕聲。〔註七〕動詞的重疊在語義上表示程度的減輕,含有「嘗試」(做一下、試一試)或「暫且」(做一下就停止)的意思。

(38) 看;看看 聽;聽聽 做;做做 笑;笑笑

(39) 檢查;檢查檢查 考慮;考慮考慮 學習;學習學習

另一方面,國語的形容詞,單音形容詞的重疊形式是「A A」(如(40)句),北平話裏還常把重疊式的第二個音節讀成陰平,並把韻尾加以「兒化」,重音節也落在這個音節上。雙音形容詞的重疊形式是「A A B B」(如(41)句)。北平話裏,第二個音節讀輕聲,第三、四音節改讀陰平,或只第四音節改讀陰平。但是目前在台灣大多數的人都照字念本調。

(40) 紅紅的臉;高高的個子;薄薄的嘴唇;長長的手

(41) 甜甜蜜蜜的愛;平平凡凡的人;老老實實地做人

就語義功能而言,未重疊的原式形容詞表示單純的屬性或事態,而重疊形容詞則除了表示屬性程度的加強以外,還暗示說話者對這個屬性的主觀評價或情感色彩。例如「青山綠水」裏的「青」與「綠」所表示的只是單純的顏色,但是在「青青的山」與「綠綠的水」裏的「青青」與「綠綠」則除了顏色以外還表示這些顏色在說話者的心目中所呈現的情狀—鮮艷、生動而親切。又如「高個子」與「小眼睛」是客觀而冷靜的描寫,但是「高高的個子」與「小小的眼睛」就注入了說話者的主觀評價或情感色彩。也就是說,除了屬性的客觀描寫以外,還滲入了說話者的關心、好惡或愛憎等主觀因素。因此,重疊的「骯骯髒髒」比不重疊的「骯髒」更能表示說話者對骯髒這個事態的憎惡,而以「A裏A B」重疊的「骯裏骯髒」似乎又比以「A A B B」重疊的「骯骯髒髒」更能進一步表示說話者厭惡的程度。同樣地,「糊糊塗塗」比「糊塗」更能表示貶抑、而「糊裏糊塗」又比「糊糊塗塗」更進一步表示貶損。〔註八〕

關於國語形容詞的能否重疊,我們可以分爲單音形容詞與雙音形容詞兩方面來討論。首先,就國語單音形容詞的重疊而言,有下列幾點應該注意。

(一)表示靠「視覺」來辨認的屬性(如事物的形狀、大小與顏色)的形容詞,一般都可以重疊;例如,「大、小、高、矮、低、胖、肥、瘦〔註九〕、粗、細、厚、薄、長〔註一〇〕、密、鬆、寬、窄、狹、平、直、彎、歪、斜、尖、圓、扁、陡、白、黑、紅、黃、藍、綠、青、濃、淡、亮、暗」等單音形容詞都可以重疊。連不常用程度副詞修飾的表形狀(如「方」)或顏色(如「藍」)的形容詞都可以重疊而直接修飾名詞。試比較:

(42) ??他的臉很方;??(很)方的臉; 方方的臉

(43) ?天空很藍;?(很)藍的天空; 藍藍的天空

有些表顏色的形容詞(如「紫、金、銀」)並不能重疊。這是由於「紫、金、銀」等並非是真正的形容詞,因為我們既不可以說「這一件衣服很紫/金/銀」,也不可以說「我要買一件紫/金/銀的衣服」。(註一一)

(二)表示靠「味覺」(如「甜、酸、苦、辣、鹹、濃、淡」等)、「嗅覺」(如「香、臭」等)、「觸覺」(如「硬、軟、嫩、冷、熱、涼、暖、凍、乾、溼、油、膩、粘、緊、鬆、脆、酥」等)來辨認屬性的形容詞大都可以重疊。但也有少數例外,如同時涉及味覺與嗅覺的「鮮、腥」似乎並不常重疊。又如表示感覺的「麻、癢、痛、酸」等的重疊也比較受限制:這些形容詞的重疊式多半用在名詞後面做謂語或補語(如(44)句),不常用在名詞前面做定語(如(45)句)。試比較:

(44) 我覺得手麻麻的/背癢癢的/頭痛痛的/腿酸酸的。

(45) ??我麻麻的手/癢癢的背/痛痛的頭/酸酸的腿。

這似乎是因為出現於名詞後面的形容詞謂語或補語常表示「暫時易變的事態」(temporary state),而出現於名詞前面的形容詞定語則常表示「永久固定的特徵」(permanent characteristics)。例如,我們雖然不常說「酸酸的手」,卻可以說「酸酸的葡萄」;因為「手酸」的「酸」只是暫時的事態,而「葡萄酸」的「酸」卻是固定的特徵。靠視覺來辨認的屬性,如事物的形狀與顏色,都是屬於比較永久固定的屬性,所以表示這些屬性的形容詞在名詞的前後面都可以重疊。另一方面,靠味覺、嗅覺、觸覺、感覺等來辨認的屬性則常涉及靠經驗者體驗或感受得來的暫時易變的事態。這個時候,描寫這些事態的形容詞經過重疊後常出現於名詞後面做謂語或補語。這就說明了為什麼(46)與(47)兩句都可以通,而(48)句卻不如(49)句的通順自然。

(46) 這個孩子長得胖胖的。

(47) 你認識那一個胖胖的孩子嗎?

(48) 苦苦的藥水對於身體健康有益。〔註一二〕

(49) 這種藥水喝起來苦苦的。

這也就說明了為什麼(50)與(52)兩句都分別不如(51)與(53)兩句通順自然。因為屬性「涼」與事物「汽水」的關係似乎比與事物「手」的關係來得密切而固定;屬性「熱」與事物「咖啡」的關係也似乎比與事物「身子」的關係來得密切而固定。〔註一三〕

(50) 我握了她涼涼的手。

(51) 我喝了一杯涼涼的汽水。

(52) 我碰到了他熱熱的身子。

(53) 我喝了一杯熱熱的咖啡。

表示靠聽覺來辨認的屬性，如聲音的「尖、粗、細、高、低、大、小、靜」等，一般也都可以重疊。其中「尖、粗、細」等屬於一個人說話聲音本身的比較固定的特徵，重疊後可以放在名詞前面做定語；而「高、低、大、小」等則描寫一個人說話時可以隨意改變的聲量，重疊後常放在名詞後面做補語。試比較下面(54)與(55)及(56)與(57)兩組句子。

(54) 他的聲音尖尖的／粗粗的／細細的。

(55) 我聽到他尖尖的／粗粗的／細細的聲音。

(56) 他的聲音高高的／低低的／大大的／小小的。

(57) 我聽到他？高高的／？低低的／??／大大的／??／小小的聲音。

同時注意，同樣的形容詞「高、低、大、小」，如果用來表示形狀，就可以出現於名詞的後面做謂語或名詞的前面做定語，例如：

(58) 他的前額高高的；他高高的前額。

(59) 那一排房子都是低低的；那一排低低的房子。

(60) 她的一雙眼睛大大的；她那一雙大大的眼睛。

(61) 她的嘴唇小小的；她那小小的嘴唇。

又形容詞「靜」的重疊式也多半出現於名詞後面做謂語〔註一四〕，例如：

(62) 屋裏靜靜的沒有一個人；?沒有人在靜靜的屋裏。

(63) 外面靜靜的沒有半點聲音；?我獨自坐在靜靜的外面。

另外，在語義上與形容詞「靜」相對的「吵」似乎不常重疊。試比較(64)與(65)兩句：

(64) 屋裏很靜；屋裏靜靜的。

(65) 屋裏很吵；*屋裏吵吵的。〔註一五〕

同樣地，形容詞「清」與「深」都可以重疊，而且似乎都可以出現於名詞的前面做定語。但是語義與此相對的「濁」與「淺」卻不常重疊。試比較：

(66) 湖水很清；湖水清清的；清清的湖水。

(67) 湖水很濁；??湖水濁濁的；??濁濁的湖水。

(68) 湖水很深；湖水深深的；深深的湖水。

(69) 湖水很淺；?湖水淺淺的；?淺淺的湖水

又表示身體健康或事物完整的形容詞「好」可以重疊，但是語義上與此相對的形容詞「壞」卻不能重疊，例如：

(70) 他昨天晚上還是好好的；一個好好的人怎麼忽然病了呢？

(71)* 這個東西本來就壞壞的；*這些壞壞的東西只好丟了。

這些用例似乎顯示，表示積極與肯定意義的「靜、清、深、好」等比表示消極與否定意義的「吵、濁、淺、壞」等容易帶上說話者的情感色彩而重疊。

(二)表示不能全靠視覺、味覺、嗅覺、觸覺、聽覺來辨認的屬性的形容詞大都不能重疊。這些形容詞包括表示「時間」的「早、晚、遲」，表示「年齡」或「新舊」的「老、(年紀)大、小、輕〔註一六〕、新、舊、鮮」，表示「距離」的「遠〔

註一七〕、近〕，表示「速度」的「快、慢、(速度)高、低、大〔註一八〕」、表示「重量」與「數量」的「重、輕、多、少〔註一九〕」，表示「主觀的判斷」的「正、好、妙、壞、差、糟、乖、對、錯、真、假、美、醜、雅、俊、強、弱、難、精、蠢、野、純、雜」，描寫「行爲、動作、事態」的「急、慌、忙、窘、怕、累、悶、煩、勤、懶、定、險、擠、狠、兇、霸、空(讀去聲)」等。這些字雖然有時候可以重疊，卻都是屬於修飾動詞的狀語用法(如「遠遠(的)看過去、快快(的)來、慢慢(的)走、輕輕(的)一碰、多多(的)指教、好好(的)讀書、乖乖(的)聽話、狠狠的瞪我一眼」)，而不是修飾名詞的定語用法。有些形容詞經過重疊以後可以描寫前面(一)與(二)裏所列舉的屬性，卻不能描寫這裏(三)所列舉的屬性。例如，形容詞「重」與「輕」可以經過重疊來描寫「聲音」，卻不能描寫「重量」。試比較：

(72) 重重的 / 輕輕的 脚步聲。

(73) ??重重的 / 輕輕的 行李。

又如形容詞「急」可以修飾「聲音」，卻不能修飾「時間」。試比較：

(74) 脚步聲很急；急急的 脚步聲。

(75) 時間很急；*急急的 時間。

表示主觀的判斷，特別是牽涉到價值判斷的形容詞，都不容易重疊。關於這一點，除了上面所舉的例詞以外，曾在青年學生間流行過的表主觀判斷的形容詞，如「棒、絕、帥、爛、妖、破」等，大都不重疊。〔註二〇〕

從以上的觀察與討論可以看出，越是顯於外表而容易靠五官清楚地辨認的屬性，表示這個屬性的單音形容詞就越容易重疊。另一方面，憑主觀判斷的屬性，或不容易從事物的外表辨認或決定的屬性，表示這些屬性的形容詞就不容易或不能重疊。同時，形容詞做狀語的時候，比做定語的時候，似乎更容易重疊。這一點可以從下面例句的比較中看得出來。

(76) 淺淺的 草綠色 (定語；可以靠視覺辨認)

? 淺淺的 湖水 (定語；不能全靠視覺辨認)

淺淺(的) 一笑 (狀語)

(77) 她的手很美：* 美美的手 (「美」是主觀的判斷)

(78) 她的手很髒： 髒髒的手 (「髒」並不牽涉主觀的判斷)

在表示主觀判斷的形容詞裏例外地可以重疊的，只有「呆、傻、怪、邪、兇、狠」等少數幾個形容詞。這些形容詞都表示貶義，而且重疊的時候多半都當做補語或狀語用。試比較：

(79) 這個人 呆呆的 / 傻傻的 / 怪怪的 / 邪邪的 / 兇兇的。

? 這個 呆呆的 / 傻傻的 / 怪怪的 / 邪邪的 / 兇兇的人。

呆呆的 / 傻傻的 站在那裏；邪邪 / 兇兇的 盯着人。

漢語語法三十三頁所列的單音形容詞的例詞「胖、瘦、長、圓、方、靜、吵」中，除了「吵」以外都可以重疊。尤其是「胖、瘦、長、圓、方」五個形容詞都表示可以靠視覺來辨認的屬性，不但可以重疊，而且常放在名詞的前面做定語用。至於「

靜、吵」這兩個形容詞則表示靠聽覺來辨認的屬性，只有表肯定意義的「靜」可以重疊，而且多半放在動詞的前面做狀語用，例如：

(80) 靜靜的坐着；靜靜的聽；靜靜的想。

雙音形容詞的重疊規律，情形比較複雜。許多討論國語形容詞的重疊的文章，都提到單音形容詞大多數都可以重疊，而雙音形容詞則只有極少數可以重疊，卻從來沒有人提出理由來說明這個現象。我想主要的理由有三：(一)國語的形容詞詞彙絕大多數都屬於雙音節，單音形容詞只佔少數〔註二一〕；因此不能重疊的單音形容詞在不能重疊的形容詞的總數中所佔的比例很小。(二)單音形容詞，僅由一個語素而成，不具有內部的詞彙結構，其重疊只受語義上的限制，不受句法上的限制。反之，雙音形容詞則由兩個語素合成，具有一定的詞彙結構，除了語義上的限制以外，還受句法上的限制。(三)形容詞的重疊多發現於常用的口語詞彙，單音形容詞多半都屬於常用口語詞彙，而雙音形容詞則有許多屬於罕用的書面語詞彙。

國語的雙音形容詞，根據其內部詞彙結構，大致可以分為主謂式、動賓式、動補式、偏正式、並列式五種。

(一)主謂式：「主謂式」(subject-predicate construction)形容詞，由名詞語素與形容詞或動詞語素合成，而且名詞語素與形容詞或動詞語素之間具有句法上主語與謂語的關係。例如，「面熟、年輕、性急、眼紅、膽怯、膽小、肉麻、頭痛、心軟、民主」等是。國語的主謂式形容詞一概都不能重疊。

(二)動賓式：「動賓式」(verb-object construction)形容詞，由動詞語素與名詞或形容詞語素合成，而且動詞語素與名詞或形容詞語素之間具有句法上的動詞與賓語的關係。例如，「具體、抽象、守法、守舊、守信、出名、成功、知足、失禮、無聊、乏味、進步、落後、露骨、認真、講理、討厭、聽話、管用、受用、夠用、用功、適時、徹底、到家、賣力、出力、吃力、稱心、擔心、關心、傷心、安心、安分、如意、滿意、得意、失意、中意、注意、掛念、得手、順手、拿手、順口、順眼、醒眼、刺眼、碍眼、害羞、拘謹、脫俗、值錢、吃驚、合理、重情、隨便、怕事、懂事、碍事、嚇人、迷人、驚人、有趣、有效、有用、有力、費時、費力、費事、費神、耗時、耗力、耗神、省時、省力、省事、省錢、含糊、含混、含蓄」等是。國語動賓式形容詞原則上不能重疊，但是有些描寫行為外表的動賓式形容詞(如「認真、拘謹、含糊、隨便、徹底」等)則例外地可以重疊而做為狀語用。

(三)動補式：「動補式」(verb-complement construction)形容詞，由動詞語素與形容詞或動詞語素合成，而且動詞語素與形容詞或動詞語素之間具有句法上的動詞與補語的關係。國語的動補式詞彙，在語法功能上都屬於動詞，只有極少數(如「很吃得開/吃不開、很對得起/對不起」)可以當形容詞用。動補式形容詞一概不能重疊。

(四)偏正式：「偏正式」(modifier-head construction)形容詞，由修飾語語素與被修飾語語素合成。修飾語語素可能是名詞、動詞、形容詞或副詞，而被修飾語也可能是名詞、動詞、形容詞或副詞。因此，國語的偏正式形容詞可能有下列

幾種不同的詞彙結構。〔註二二〕

- (1)名詞修飾語＋名詞被修飾語：如「內行、外行、主觀、客觀、性感、下流、片面、意外、惡心、神氣、福氣、客氣、流氣、土氣、時髦〔註二三〕」。
- (2)形容詞修飾語＋名詞被修飾語：如「好心、狠心、小心、細心、粗心、痛心、大意、長命、長壽、小氣、俗氣、和氣、秀氣、闊氣、邪氣、老氣、厚道、公道、正式、正派、正經、高興、高級、低級、低能、俏皮、頑皮、滑頭、富態、嚴格、平等、專門、空洞、美觀、壯觀」等。
- (3)動詞修飾語＋名詞被修飾語：如「積極、消極」等。〔註二四〕
- (4)副詞修飾語＋名詞被修飾語：如「不名譽、不道德、不禮貌、不景氣、不科學、不人道」等。
- (5)名詞修飾語＋形容詞被修飾語：如「膚淺、火熱、筆直、漆黑、冰涼、雪白、賊亮、烏黑、粉紅」等。
- (6)形容詞／副詞修飾語＋形容詞被修飾語：如「嶄新、翠綠、通紅、鮮紅、腥臭、精瘦、早熟、狂熱」等。
- (7)動詞修飾語＋形容詞被修飾語：如「滾熱、噴香、焦黃」等。
- (8)副詞修飾語＋形容詞被修飾語：如「不妙、不錯、不好、不幸、不巧」等。
- (9)名詞修飾語＋動詞被修飾語：如「體貼、筆挺、公開」等。
- (10)形容詞／副詞修飾語＋動詞被修飾語：如「固定、直接、間接、低能、自由、自在、相似、相像、好看、好吃、好玩、好笑、好受、好聽、好用、好說、好走、好騎、難看、難吃、難受、難聽、難用、難走、難騎」等。
- (11)動詞修飾語＋動詞被修飾語：如「鎮定、開放、合作」等。〔註二五〕
- (12)其他：如「自然、突然、偶然」等。

偏正式形容詞原則上不常重疊，但是描寫行為外表的偏正式形容詞，特別是由形容詞修飾語與名詞被修飾語合成（如「正式、正派、正經、厚道、公道、小心、和氣、秀氣、高興、富態、空洞」等）以及一些由名詞、形容詞、副詞修飾語與動詞被修飾語合成（如「體貼、筆挺、公開、自由、自在」等）的形容詞，則例外地可以重疊。這些形容詞在語義上都描寫行為外表或事態情狀，而且在語法功能上多半做為狀語用。〔註二六〕又「和氣、秀氣、客氣」等形容詞都可以重疊，而與此結構相同的「小氣、俗氣、邪氣、流氣、土氣」等形容詞卻不能重疊，似乎有點不對稱。這是因為前一類形容詞在語義上表示褒稱，可以用「A A B B」的形式重疊；而後一類形容詞在語義上表示貶稱或憎稱，只能用「A裏A B」的形式重疊。試比較：

(81) 和和氣氣，秀秀氣氣，客客氣氣。

(82) 小裏小氣，俗裏俗氣，邪裏邪氣，流裏流氣，土裏土氣。

有些表貶稱或憎稱的形容詞（如「妖氣、怪氣、傻氣、粗氣、寶氣」）通常不帶程度副詞「很」，但也都可以依照「A裏A B」的形式重疊，例如：〔註二七〕

(83) 妖裏妖氣，怪裏怪氣，傻裏傻氣，粗裏粗氣，寶裏寶氣。

另外，由名詞、動詞、形容詞、副詞修飾語與形容詞被修飾語合成的形容詞（如「膚淺、火熱、筆直、漆黑、烏黑、雪白、粉紅、冰涼、賊亮、滾熱、噴香、焦黃、

嶄新、翠綠、通紅、鮮紅、腥臭、精瘦」等），雖然不能以「A A B B」的形式重疊，卻可以照「A B A B」的形式重疊，例如：

- (84) 雪白雪白的皮膚，冰涼冰涼的汽水，烏黑烏黑的頭髮，滾熱滾熱的開水，噴香噴香的米飯，翠綠翠綠的楊柳。

這是由於這些偏正式形容詞的被修飾語（又叫做「中心語」center）是形容詞，加上名詞、動詞、形容詞、副詞等修飾語以後，所形成的複合詞，也是形容詞。〔註二八〕由於修飾語語素(A)與被修飾語語素(B)的關係很緊密，整個偏正式形容詞的語法功能就有如單音形容詞，不能把A與B兩個語素隔開而重疊成「A A B B」。

(b) 並列式：「並列式」(coordinate construction)形容詞，由詞義相同、相似、相反或相對的兩個語素並列而成，又稱「並立式」或「聯合式」。由詞義相反或相對的語素合成的並列詞彙，在語法功能上都屬於名詞（如「父子、姊妹、男女、師生、大小、高低、長短、遠近、死活」）、動詞（如「呼吸、坐立、出入、進退」）、副詞（如「早晚、反正、橫豎」），只有由詞義相同、相似或相關的兩個語素合成的並列詞彙纔能當形容詞用。國語的並列式形容詞，根據並列語素的詞性與前後排列的次序，可以分為下列幾種。

(1) 名詞與名詞並列：

例如，「狼狽、矛盾、寶貝、風光、風流、風趣、危險、恩愛、理智、馬虎、羞恥、禮貌、光彩、體面、極端、仁慈、吉利、吉祥、根本、基本、模範、標準、典型、勢利、方便、便利」等。

(2) 動詞與動詞並列：

例如，「透徹、對稱、節省、畏縮、隨和、拘束、保守、成熟、固執、驚奇、驚訝、驚異、震驚、奇異、詫異、恐慌、惶恐、勉強、絕對、肯定、悲哀、哀痛、悲痛、悲憤、痛憤、憤怒、憤慨、氣憤、衰老、老邁、喧鬧、喧嘩、開放、富饒、興奮、振奮、尊敬、恭敬、敬佩、佩服、突出、冒失、刺激、感激、感動、感謝、缺乏、孝順、經濟、合適、鎮定、檢點、流行、腐敗、顯著、從容、歡喜」等。

(3) 形容詞與形容詞並列：

例如，「爽快、緊急、涼爽、涼快、簡單、簡陋、複雜、誠懇、誠實、老實、忠實、忠誠、苛薄、苛刻、冷淡、冷漠、冷酷、漂亮、美麗、華麗、豪華、優雅、優秀、重要、忙碌、匆忙、精巧、精密、奇怪、古怪、寒酸、辛酸、辛苦、困難、快樂、快活、愉快、懶惰、勤勉、真實、真正、正直、健康、健壯、健美、硬朗、高大、肥胖、微妙、大方、平實、平滑、平坦、巧妙、乖巧、靈活、活潑、溫順、溫和、溫柔、暖和、明白、清楚、清晰、廣大、寬敞、重大、狹窄、直率、偏僻、僻靜、冷僻、熱鬧、繁華、冷靜、幽靜、幽雅、孤獨、孤單、和睦、和諧、麻煩、謹慎、瘋狂、貧窮、貧困、窮困、猛烈、激烈、兇猛、醜陋、愚蠢、聰明、正確、明確、精確、確實、淒涼、慌忙、通順、雜亂、混亂、紊亂、混濁、清澈、穩當、妥當、安定、安穩、穩定、親密、嚴密、嚴厲、嚴肅、嚴重、清潔、清白、整潔、整齊、雅潔、輕鬆、緩慢、迅速、文雅、微弱、樸素、樸實、簡樸、平庸、偉大、巨大、短小、遠大、危急、安全、平安、平靜、強健、強壯、強大、善良、賢慧、

軟弱、脆弱、粗野、遲鈍、矮小、坦白、莊嚴、壯麗、高貴、坦白、潮濕」等。

(4)名詞在前、動詞在後的並列：

例如，「節省、浪費、風騷、中肯、圓滿、機警、理想」等。

(5)名詞在前、形容詞在後的並列：

例如，「名貴、珍貴、寶貴、天真、機靈、技巧、友善、友好、圓滑、端正、公平、公正、艱難、艱苦、害怕」等。

(6)動詞在前、形容詞或副詞在後的並列：

例如，「成熟、扎實、漂亮、切實、結實、充實、逼真、混亂、混濁、悲慘、通常、崇高、透明、顯明、流利、湊巧」等。

(7)形容詞或副詞在前、動詞在後的並列：

例如，「盛行、苦幹、能幹、緊張、慌張、頑固、高尚、貧乏、直接、間接」等。

(8)形容詞在前、名詞在後的並列：

例如，「甜蜜、寒心、熱心、虛心」等。

(9)動詞在前、名詞在後的並列：

例如，「安分、徹底、積極、消極」等。〔註二九〕

(10)其他（包括連綿詞、準連綿詞、靠譯音傳進來的的外來詞、以及不容易決定語素詞性的形容詞）：

例如，「尷尬、朦朧、恍惚、骯髒、糊塗、滑稽、詼諧、瀟灑、籠統、慷慨、模糊、荒唐、摩登、幽默、浪漫」等。

國語雙音形容詞中，能以重疊形式出現者，多半屬於並列式形容詞。但是並列式形容詞的重疊，所牽涉的問題較為複雜，使用者之間對於可以重疊或不可以重疊的判斷也比較紛歧。不過我們仍然可以舉出下列幾個原則來。

(一)能重疊的並列式形容詞，在語義上大都表示可以從外表辨別或認定的形狀（如(85)的例詞）、情狀（如(86)的例詞）或行為外表（如(87)的例詞）。

(85) 高高大大，矮矮小小，肥肥胖胖。

(86) 整整齊齊，端端正正，平平整整，潦潦草草，零零散散，孤孤單單，清清楚楚，明明白白，模模糊糊，樸樸素素，平平凡凡，扎扎實實。

(87) 大大方方，匆匆忙忙，快快活活，快快樂樂，恩恩愛愛，甜甜蜜蜜，輕輕鬆鬆，緊緊張張，瘋瘋狂狂，老老實實，冷冷淡淡，斯斯文文，自自在在，爽爽快快。

國語裏有些雙音詞彙（如「密麻、白淨、方正、堂正、病歪、彎曲、拉雜、瘋顛、四方」等），不重疊的時候不能當形容詞用、或不能帶程度副詞「很」。但是重疊以後就可以做名詞的定語用（如(88)的例句），而這些形容詞也都是描述形狀、情狀或行為外表的形容詞。

(88) 密密麻麻的螞蟻，白白淨淨的皮膚，堂堂正正的中國人，彎彎曲曲的小路，瘋瘋顛顛的酒鬼，四四方方的臉。

另一方面，表示心理反應（如(89)句）、感受（如(90)句）或主觀評價（如(91)句）等的形

容詞都不易重疊。

(89) * 驚驚訝訝，驚驚奇奇，害害怕怕，羞羞恥恥。

(90) * 感感動動，感感激激，滿滿足足，憤憤慨慨，矛矛盾盾。

(91) * 偉偉大大，下下賤賤，殘殘忍忍，重重要要，莊莊嚴嚴。

這就說明爲什麼我們可以說「恭恭敬敬」，而不說「尊尊敬敬」；因爲「恭敬」可以描寫行爲外表，而「尊敬」則只能表示心中的感受。這也就說明爲什麼我們可以說「高大大大」，而不說「重重大大」或「遠遠大大」；因爲「高大」描寫可以由事物的外表辨認的屬性，而「重大」與「遠大」則表示憑主觀的判斷決定的程度。

(二)一般說來，雙音形容詞的重疊多見於口語詞彙，而少見於文言或書面語詞彙。而且，越是常見常用的詞彙越容易重疊，越是冷僻罕用的詞彙越不容易重疊。例如，口語詞彙「快快活活」或「快快樂樂」，比書面語詞彙「愉愉快快」自然；口語詞彙「老老實實」或「誠誠實實」，也比書面語詞彙「誠誠懇懇」或「忠忠實實」通順。他如「漂亮」可以重疊爲「漂漂亮亮」，而與此意義相似的「美麗」則不能重疊爲「美美麗麗」。這一方面是由於口語與書面語的分別，另一方面也是由於「美麗」的語義內涵牽涉到說話者的主觀評價。〔註三〇〕

(三)在並列式形容詞中，以詞性相同的語素（如形容詞與形容詞、動詞與動詞）合成者，較容易重疊。其中又以兩個語素能自行重疊或自由運用者，較容易重疊。例如，形容詞「雜亂」由自由語素「（很）雜」與「（很）亂」合成，所以可以重疊爲「（房間裏）雜雜亂亂」〔註三一〕；而形容詞「混亂」與「紊亂」裏卻含有附着語素「混」與「紊」，所以較少重疊。又如形容詞「嚴密」由自由語素「（很）嚴」與「（很）密」合成，所以可以重疊爲「嚴嚴密密（的警備）」；而形容詞「嚴厲」與「嚴肅」裏卻含有詞性不甚顯明的附着語素「厲」與「肅」，所以較少重疊。當然這裏也牽涉到了常用口語詞彙與罕用書面語詞彙的區別。

(四)國語的形容詞，重疊以後可以有定語與狀語兩種用法，但是一般都偏向於狀語。這種趨向尤以雙音形容詞爲顯著。因此，「溫溫柔柔的太太」不如「溫溫柔柔的依偎在丈夫懷裏」自然，「勇勇敢敢的戰士」也不如「勇勇敢敢的上戰場」來得通順。

(五)經過「譯音」（transliteration）而傳來的外來詞，如「摩登」（來自英語 modern）、「幽默」（來自英語 humor 或 humorous）、「浪漫」（來自英語的 romance 或 romantic）等，只借字音而不借字義，整個並列式形容詞等於是一個語素，因此原則上不能重疊。但是「浪漫」與「幽默」這兩個形容詞所借用的漢字本身所具有的含義，與其原有的英語單字似乎有某些連帶關係，也就發揮了類似語素的作用。因此，有很多人認爲「浪浪漫漫」似乎比「幽幽默默」好，而「幽幽默默」又比「摩摩登登」好。

(六)一般說來，由外國語（主要是日語）借入的雙音形容詞（如「積極、消極、主觀、悲觀」等）或由名詞或動詞轉類的形容詞（如「禮貌、寶貝、幽默、同情、感激、佩服」等）都不能重疊或不容易重疊。但是有些外來詞彙或轉類詞彙經過常年使用的結果，變成了一般大眾的常用口語詞彙，也會開始發生重疊的現象。

(七)國語形容詞的重疊，特別是雙音形容詞的重疊，方言差異與個人差別相當大。例如，溫州話的雙音形容詞都用「A B A B」的重疊式，台語的形容詞兼用「A A B B」（如「做人就要老老實實」）與「A B A B」（「這個人老實老實」）兩種重疊式。就是屬於同一個方言區域的人之間也難免有個別差異。在與香港大學中文部華語老師討論那些形容詞可以重疊、那些形容詞不能重疊當中，我們發現有些老師的重疊規律比較嚴格，有些老師的重疊規律則比較放鬆。例如，關於「荒唐、和諧、慷慨、舒適、涼爽、渺小、小心、乖巧、伶俐、清晰、幽靜、明確、慌忙、恐慌、通順、流利、妥當、文雅、穩定、平庸、枯燥、粗魯、遲鈍、平坦、透澈、富態、高貴、利落」這些形容詞之能否重疊，大家的意見就有相當的出入。不過大家都同意，國語形容詞的重疊，有一定的語義、語法（包括詞彙與句法）與語用上的限制；個人的自由裁量也在這個限制下纔能容許存在。

根據以上的分析與討論，我們可以做一個結論。國語形容詞的重疊是有一定的規律的。我們初步的討論可能還沒有了解到問題的全貌，但是我們已經發現了許多有關國語詞彙結構與功能的有意義的規律。希望今後有更多的人來參加這個問題的研究。〔註三二〕

* 本文是作者利用休假在香港大學講學期間所從事的研究的一部分。文中有關國語形容詞重疊的合法度判斷大都是根據香港大學語文研習所中文部老師的集體意見而決定的，在此謹向該所中文部老師表示由衷的謝意。

附 註

註一：詞句前面標「星號」（*）者表示該詞句不合乎國語語法，標「問號」（？）者表示該詞句的合法度有問題，標「雙問號」（??）者表示該詞句的合法度很有問題。又下面例詞中的合法度判斷悉照漢語語法。香港大學語文研習所中文部的華語老師並不完全同意這些合法度判斷，關於這一點容後詳論。

註二：有些人甚至認為「複裏複雜、狡裏狡猾、野裏野蠻」的重疊分別比「複複雜、狡狡猾、野野蠻」好。關於這幾點，留待後面再詳加討論。

註三：可見詞類的畫分並沒有黑白分明、確定不移的界限。關於這一點可以參考美國語言學家 John Ross 所提出的「模糊的語法」（fuzzy grammar）的主張。

註四：有些人認為「你的想法很錯誤」似乎比「你的想法很錯」好。

註五：另外，「正確」可以重疊為「正正確確」，但「對」與「錯」都不能重疊為「對對」或「錯錯」。

註六：關於國語動詞與形容詞異同的討論，請參拙著「動詞與形容詞之間」，一九七七年發表於華文世界第九期30-40頁。

註七：三音節以上的多音動詞（如「工業化、商業化、機械化、科學化」等）似乎不常重疊。試比較：

- (i) 我們的環境應該美化美化。
- (ii) 大家應該設法來綠化綠化我們的社區。
- (iii)* 我們的國家應該努力工業化工業化。

(iv)* 我們的生產應該機械化機械化。

註八：關於「A裏AB」的重疊式所表示的貶抑意義，容後詳論。

註九：漢語語法認為形容詞「瘦」不能重疊。但是一般說國語的人都認為可以重疊，而接受「瘦瘦的身材」這種說法。

註一〇：漢語語法認為形容詞「長」也不能重疊。但是一般說國語的人並不同意他們的看法，而認為「長長的尾巴」這種重疊是可以接受的。

註一一：我們只能說「我要買一件紫／金／銀色的衣服」或「這一件衣服是紫／金／銀色的」。

註一二：但是在小孩子的說話裏，當他們認為藥水一定是苦的時候，就會說：「我不想喝苦苦的藥水」。

註一三：同時注意「涼的手」與「熱的身子」又似乎分別不如「涼涼的手」與「熱熱的身子」的通順。這可能是由於一般說來原式形容詞表示事物的屬性，而重疊形容詞則描寫事物的情態：「(手)涼」與「(身子)熱」只可能是「手」與「身子」的事態，而不可能表示「手」與「身子」的屬性。

註一四：但是在詩歌與文學作品裏，「靜靜的」常出現於名詞的前面做定語，如「在靜靜的夜裏」、「靜靜的頓河」。

註一五：但我們卻可以說「吵吵鬧鬧」。不過這個重疊式似乎應該分析為動詞「吵」與「鬧」個別重疊後並列而成的。

註一六：我們可以說「年紀小小的」、「年紀輕輕的」或「小小的年紀」，卻不說「輕輕的年紀」。又「輕」字有許多人用「青」。

註一七：「遠遠地看過去」是狀語用法，不是定語用法。

註一八：「快快地來」與「慢慢地走」都是狀語用法。又注意我們雖然可以說「速度很快／很慢／很高／很低／很大」，卻不說「快快的／慢慢的／高高的／低低的／大大的速度」。

註一九：「重重的一擊」、「輕輕的一碰」、「多多(的)指教」等都是狀語用法。

註二〇：例外是「這個人很菜；這個人菜菜的」。但是「菜」這個形容詞只流行於部分青年學生之間，還沒有為一般大眾所接受。

註二一：根據普通話三千常用詞彙的統計，雙音形容詞總共是三百十二個，佔形容詞總數四百五十一個的百分之六十九。因為單音形容詞多半都屬於常用詞彙，使用頻率較高，所以如果形容詞的統計總數量增加，那麼雙音形容詞所佔的比例當會更大。

註二二：以下例詞中有許多語素在現代國語裏已經不能單獨出現或自由運用。因此，有些語素的詞性頗難決定，既不能悉以文言用法為依歸，亦不能全憑現代國語的語感來處理。何況，無論文言用法或現代用法，都有許多「一詞多性」的現象。本文的討論裏，在詞性的分析上遇有問題時，難免要做權宜性的決定，甚至讓同一個形容詞前後出現於不同的詞彙結構分析中，以供讀者的參考與批評。關於如何決定國語語素的詞性這一個問題，將來有

機會時再做詳論。

註二三：「土氣」如果把「土」字分析為形容詞即屬於下面(2)的形容詞修飾語。又「時髦」裏「時」與「髦」的句法關係可能是並列，這裏姑且分析為偏正。

註二四：國語裏由動詞修飾語與名詞被修飾語合成的偏正式形容詞為數不多，連這裏所舉的兩個例詞大概也是由日語借來的。

註二五：如果把「可」字解為動詞或助動詞，那麼可以有「可取、可靠、可惜、可觀、可憐、可愛、可笑、可能、可怕、可悲、可惡」等形容詞。

註二六：因此，描寫行為外表的句子，如「闊闊氣氣的辦了一件喜事」與「正正派派的做人」，都似乎分別比形容個人屬性的句子，如「闊闊氣氣的商人」與「正正派派的青年」，來得通順。

註二七：形容詞「福氣」似乎很少重疊，這可能是由於這個形容詞在語義上表示主觀的評價而不描述外表的情狀。形容詞「神氣」與「闊氣」也較少重疊，這可能是由於這兩個形容詞在語義上介於褒稱與貶稱之間，既有褒揚又有貶抑的意思。因此，如果有適當的上下文，這些形容詞也都可以重疊，例如：

(i) 這個人講話神裏神氣的，真討厭！

(ii) 老爺已經答應為小姐闊闊氣氣的辦一件喜事了。

註二八：因此，偏正結構又叫做「同心」或「向心」結構（*endocentric construction*），因為整個結構的詞性與中心語的詞性相同。

註二九：列在(4)到(9)的並列式形容詞中，有許多例詞也可以分析為偏正結構。因此，這裏所舉的有些例詞與偏式形容詞的例詞重複。

註三〇：形容詞「漂亮」的語義內涵較少涉及說話者的主觀評價。因此，「漂亮」除了人以外，還可以修飾事物與動作，例如：

(i) 他買了一輛漂漂亮亮的新車。

(ii) 他打了一支漂漂亮亮的全壘打。

註三一：也有人認為可以說「房間裏雜亂雜亂的」。這些人似乎把「雜亂」分析為由形容詞修飾語「雜」與形容詞被修飾語「亂」合成的偏正結構。

註三二：作者另有一篇研究國語詞彙學的文章，「國語詞彙學導論：詞彙結構與構詞規律」，準備在教學與研究第四期發表。

引用文獻

Li N. Charles & Sandra A. Thompson (1981) Mandarin Chinese : a functional reference grammar, University of California Press : Berkley.

湯廷池 (1979) 國語語法研究論集，台北台灣學生書局。

Reduplication of Adjectives in Chinese

Ting-Chi Tang

Department of English
College of Liberal Arts

Abstract

It has been pointed out by Professors Charles N. Li and Sandra A. Thompson (*Mandarin Chinese: a functional reference grammar*, p. 33) that not all adjectives in Chinese can undergo reduplication and that there does not appear to be any rule governing which adjectives can be reduplicated and which adjectives cannot. The present paper argues that, contrary to Li and Thompson's analysis, there are very general rules concerning reduplication of adjectives in Chinese. The reduplication of monosyllabic adjectives, for example, is mainly dependent on a semantic consideration as to whether adjectives express an objective assessment or an subjective evaluation. The reduplication of disyllabic adjectives, on the other hand, is constrained not only semantically but also morphologically (e.g. whether the adjective is a subject-predicate construction, a verb-object construction, a verb-complement construction, an endocentric construction or a coordinate construction, and whether the constituent morpheme is free or bound) as well as stylistically (e.g. whether the adjective is colloquial or literary in usage). In passing, the syntactic functions of Chinese adjectives in general and a distinction between the adjectival use and the adverbial use of reduplicated adjectives have also been discussed.